

BẢN GHI NHỚ



Đề Án Hợp Tác Giảng Dạy Tiếng Anh giữa

Trường Đại học Nam Cần Thơ và Chương Trình Master về Kỹ Năng Phát triển của Đại học Regis

Bản Ghi Nhớ này đáp ứng Nghị quyết của Đại Hội Toàn Quốc lần thứ 12 của Đảng Cộng Sản Việt Nam nhằm nâng cấp hệ thống Giáo dục và Đào Tạo Việt Nam hướng đến sử dụng tiếng Anh lưu loát. Mục tiêu quốc gia đến năm 2020 là đáp ứng "yêu cầu công nghiệp hóa, hiện đại theo hướng kinh tế thị trường định hướng XHCN và hội nhập quốc tế." Được GS TS Võ-Tòng Xuân, Hiệu trưởng Trường Đại học Nam Cần Thơ (tại Thành phố Cần Thơ, Việt Nam) đề xuất với Đại học Regis (tại Denver, bang Colorado, Hoa Kỳ), chúng tôi biên soạn biên Bản Ghi Nhớ này để phác thảo sự hợp tác giữa Đại học Nam Cần Thơ (ĐHNCT) và Chương Trình Master về Kỹ Năng Phát triển của Đại học Regis (MDP). Trong văn bản này ĐHNCT và MDP nói riêng được gọi là "bên", nói chung được gọi là "hai bên."

Tóm tắt chung:

1. Đề Án này được xây dựng trên các dự án năng lực ngôn ngữ văn hóa trước đây với Trường Đại học Cần Thơ và Đại học An Giang từ năm 1990 đến năm 2006, theo đó giáo viên Việt Nam và Anh, Mỹ đã thiết kế ra chương trình giảng dạy ngôn ngữ **iC3 (năng lực giao tiếp liên văn hóa)** cho các trường đại học.
2. Mục tiêu hiện nay của Chính phủ Việt Nam là năng lực ngôn ngữ tiếng Anh được nâng lên để giảng dạy tại các trường phổ thông từ mẫu giáo đến lớp 12, và tại các trường đại học. Chính phủ Việt Nam yêu cầu sự lưu loát trong bốn kỹ năng giao tiếp (nghe, nói, đọc và viết bằng tiếng nước ngoài), làm việc có hiệu quả và thành thạo trong "môi trường hội nhập quốc tế."
3. GS Võ Tòng Xuân đề nghị cải tiến Chương trình iC3 và cập nhật bởi các giảng viên Trường Đại học Nam Cần Thơ và Chương trình MDP của Đại Học Regis, cùng bộ phận lãnh đạo ngành giáo dục phổ thông của thành phố Cần Thơ, để đạt được mục tiêu quốc gia về giáo dục đến năm 2020.
4. Chương trình MDP của Đại học Regis là một đối tác của Hiệp hội Quốc tế các Chương trình MDP là một sáng kiến của Tổ Chức Thiện nguyện John D. và Catherine T. MacArthur, đã thiết lập 29 năng lực cốt lõi của những kiến thức và kỹ năng cần thiết cho phát triển bền vững, bao gồm cả năng lực ngôn ngữ và văn hóa cần thiết cho hội nhập toàn cầu và công tác phát triển bền vững.

Mô tả dự án:

1. Chương trình đào tạo iC3 giới thiệu những chủ đề về bản sắc văn hóa, kiến thức liên văn hóa và sự phát triển bền vững để giúp học viên tiến xa hơn trong việc sử dụng lưu loát tiếng Anh. Các đồng nghiệp Việt Nam và Mỹ đã cộng tác trong ba năm để biên soạn chương trình giảng dạy iC3 này cho bốn kỹ năng đọc, viết, nghe và nói.
2. Chính phủ Việt Nam yêu cầu mọi sinh viên và giáo viên phải có khả năng suy nghĩ và thảo luận lưu loát bằng tiếng Anh trong các vấn đề công nghiệp hóa, hiện đại hóa, kinh tế thị trường định hướng XHCN và hội nhập quốc tế.
3. Căn cứ vào Mục tiêu năm 2020 của Chính phủ Việt Nam, Bản Ghi Nhớ này đề xuất đào tạo theo IC3, đồng giảng dạy và sửa đổi chương trình đào tạo bắt đầu với một hội thảo ngày 14-16 tháng 8 năm 2016
4. Vào ngày 14-16 tháng 8 năm 2016, Đại học Nam Cần Thơ sẽ tổ chức trong 3 ngày "Hội thảo Đánh giá và Chiến lược IC3" với các đồng nghiệp từ Chương trình MDP Đại học Regis và các nhà giáo có liên quan được chỉ định bởi Ban Lãnh Đạo Đại học Nam Cần Thơ.
5. Trong suốt giai đoạn 2016-2020, các nhà giáo sẽ hợp tác trực tiếp tại Đại học Nam Cần Thơ và qua mạng liên kết BlueJeans.
6. Hai bên tham gia Bản Ghi Nhớ này sẽ nghiên cứu, sửa đổi, và cập nhật chương trình iC3. Nội dung của Chương trình này là để áp dụng cho giáo viên và sinh viên thuộc hệ đại học, trung học cho đến tiểu học đạt được những kỹ năng tư duy phê phán, ngôn ngữ, phát triển bền vững và hội nhập toàn cầu.
7. Sự giám sát và đánh giá hiệu quả của phương pháp iC3 và các tài liệu cập nhật được thực hiện bởi các đồng nghiệp Việt - Mỹ là một quá trình được lặp lại liên tục trong bốn năm. Nghiên cứu sẽ quan tâm hiệu quả của các phương pháp giảng dạy trong lớp, các năng lực ngôn ngữ của học sinh và giáo viên hướng dẫn, và tính hữu dụng của tài liệu ngôn ngữ văn hóa và phát triển iC3 ở Đồng bằng sông Cửu Long.
8. Trên cơ sở giám sát và đánh giá này, Chương trình giảng dạy iC3 sẽ được điều chỉnh hàng năm và kiểm tra hiệu quả trong năm thứ tư. Mục tiêu là làm sao cho những tài liệu này hữu ích cho các nhà giáo và sinh viên đại học, học sinh trung học, tiểu học và công chúng nói chung.
9. Các nhà giáo của Cần Thơ sẽ được trang bị những kiến thức cần thiết để thực hiện các hội thảo cấp thành phố và khu vực từ 2018 đến 2020 để phổ biến tính tối ưu của chương trình iC3.
10. Khi kết thúc bốn năm nỗ lực này, phía Việt Nam và Mỹ sẽ đánh giá dự án này và đề ra chiến lược các bước tiếp theo.

Mốc thời gian:

1. Hội thảo xem xét giáo trình iC3 (từ 14-16 tháng 8 năm 2016)

2. Thực hiện đồng giảng dạy Chương trình iC3 cơ bản và tiếng Anh (tháng 9 năm 2016 đến tháng 5 năm 2019).
3. Cập nhật tài liệu iC3 (tháng 11 năm 2016 đến tháng 5 năm 2019).
4. Giám sát và đánh giá lại Chương trình iC3 sửa đổi trong thực tế (tháng 1 năm 2017 và tháng 1 năm 2020).
5. Sửa đổi Chương trình giảng dạy của iC3 (tháng 2 đến tháng 5 năm 2020).
6. Chuẩn bị cho việc phổ biến của iC3 (tháng 5 năm 2018 đến tháng 6 năm 2020).
7. Xác định các bước tiếp theo (tháng 5-6 năm 2020).

Trách nhiệm cung cấp, hỗ trợ:

1. Đại học Regis sẽ cung cấp:

- a. Hỗ trợ cập nhật các tài liệu iC3.
- b. Các cuộc họp trực tuyến để lập kế hoạch và đề ra phương pháp giảng dạy từ lớp học IEEE toàn cầu tại Trung tâm phát triển quốc tế Posner tại Denver, Colorado.
- c. Ba học bổng học qua mạng IEEE Smart Village cho sinh viên cao học của TP Cần Thơ trong Chương trình MDP Đại học Regis. Khóa học này không yêu cầu đi nước ngoài. Nó xây dựng năng lực về kiến thức và phát triển kỹ năng ngôn ngữ, văn hóa, cả hai đều thích hợp với iC3 và mục tiêu của Chính phủ Việt Nam.
- d. Vé máy bay khứ hồi đến Thành phố Hồ Chí Minh từ Denver cho Bà Elizabeth Holdeman để thực hiện hội thảo đầu tiên vào tháng tám năm 2016, và cho Katie Larson, một tình nguyện viên và là giáo viên giảng dạy tiếng Anh có kinh nghiệm trong Chương trình MDP Đại học Regis trong hai năm tại Trường Đại học Nam Cần Thơ.
- e. Katie Larson sẽ được ghi danh với tư cách là một sinh viên sau đại học trực tuyến trong chương trình của đại học Regis trong khi đang công tác ở tại Đại học Nam Cần Thơ. Cô sẽ phải trả học phí MDP của riêng mình.
- f. bảo hiểm y tế quốc tế.

2. Đại học Nam Cần Thơ sẽ cung cấp:

- a. Phương tiện di chuyển trong nước cho người tham dự Chương trình iC3 từ TP Hồ Chí Minh và Cần Thơ.
- b. Vé máy bay khứ hồi đến thành phố Hồ Chí Minh từ Denver cho Bà Elizabeth Holdeman, chuyên gia dạy tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai và tác giả chủ biên iC3 theo yêu cầu của dự án (2016-2020).

c. Phòng ở tại trường cho các giảng viên Mỹ tham gia hội thảo iC3 và làm việc với các nhân sự có liên quan hàng quý tại thành phố Cần Thơ (tháng 8 năm 2016 đến tháng 6 năm 2020).

d. Chi phí ăn và ở tại trường và tiền thù lao cho tình nguyện viên, giáo viên Katie Larson (tháng 8 năm 2016 đến tháng 6 năm 2018). Katie Larson giáo viên tình nguyện giảng dạy cho Trường Đại học Nam Cần Thơ. Trường sẽ chịu trách nhiệm xin thị thực, giấy phép lao động, thuế và tất cả các quyền lợi yêu cầu pháp lý liên quan đến công việc của mình tại Trường Đại học Nam Cần Thơ. Katie không phải là một nhân viên của Đại học Regis.

e. Trong trường hợp được Đại học Nam Cần Thơ yêu cầu kéo dài thời gian cộng tác tại Việt Nam (khi cả hai bên xác định trong quá trình thực hiện Chương trình 2016-2020), Bà Elizabeth Holdeman, chuyên gia giảng dạy tiếng Anh, giảng viên và tác giả chủ biên iC3, sẽ được tiếp tục cung cấp nơi ở và ăn tại Đại Học Nam Cần Thơ. Bà Elizabeth Holdeman là một chuyên gia tình nguyện cho Đại học Nam Cần Thơ. Trường sẽ chịu trách nhiệm xin các thị thực, giấy phép lao động, thuế, và tất cả các quyền lợi yêu cầu pháp lý liên quan đến công việc của mình tại trường Đại học Nam Cần Thơ. Elizabeth Holdeman không phải là một nhân viên của Đại học Regis.

f. Thanh toán cho tất cả các dịch vụ y tế địa phương cho tất cả giáo viên tình nguyện của Hoa Kỳ và các chuyên gia khi làm việc tại Việt Nam.

g. Dạy ngôn ngữ, văn hóa Việt cho Katie Larson (tháng 9 năm 2016 đến tháng 4 năm 2018).

h. Tổ chức hội thảo iC3 cho các nhà giáo việt nam, tình nguyện viên từ chương trình iC3 và các giáo viên (2016-2020).

i. Giới thiệu với cán bộ của Trường Đại học Cần Thơ, và các giáo viên trung học và cấp tiểu học trong chương trình ngôn ngữ, văn hóa và phát triển thực tiễn. Tạo thuận lợi cho các thủ tục và thị thực nhập cảnh cho các chuyên gia và giảng viên tình nguyện bổ sung sau này.

Điều khoản chung:

1. **Thời hạn:** Bản Ghi Nhớ này sẽ hết hạn vào khoảng ngày 31 tháng 12 năm 2020. Tuy nhiên, hai bên có thể chấm dứt Bản Ghi Nhớ này trước 90 ngày bằng văn bản.

2. **Chấm dứt khi vi phạm:** Trong trường hợp có vi phạm nghiêm trọng các quy định của Bản Ghi Nhớ này, bên không vi phạm có thể, tùy theo lựa chọn của mình và trên văn bản thông báo cho bên vi phạm, chấm dứt Bản Ghi Nhớ này trước 10 ngày bằng văn bản.

3. **Không có khả năng thực hiện:** Nếu bất kỳ bên nào không thể thực hiện bất kỳ nghĩa vụ của mình theo Bản Ghi Nhớ này do các nguyên nhân ngoài tầm kiểm soát hợp lý, các

bên có thể sắp xếp lại các sự kiện nhắc đến dưới đây để định ra ngày tháng Bản Ghi Nhớ giữa các bên. Trong trường hợp đó, không bên nào có nghĩa vụ phải trả bất kỳ chi phí không thực hiện hợp đồng. Sự kiện ngoài tầm kiểm soát hợp lý của một bên sẽ bao gồm, nhưng không giới hạn: (i) các vấn đề về thiên tai, (ii) các quy định của bất kỳ cơ quan tòa án hoặc chính phủ, (iii) bất kỳ sự hạn chế của chính phủ, (iv) các cuộc chiến tranh, nổi dậy, khủng bố, hoặc rối loạn dân sự tại khu vực, (v) đình công, bế xưởng, hoặc các khó khăn khác về lao động, hoặc (vi) bất kỳ nguyên nhân nào khác ngoài sự kiểm soát hợp lý của bên có hiệu suất bị ảnh hưởng, và trong sự kiện này, nghĩa vụ tương ứng dưới đây của các bên sẽ có hiệu lực, và mỗi bên phải tự chịu chi phí của mình do phát sinh liên quan đến Bản Ghi Nhớ này.

4. Bảo hiểm bắt buộc. Mỗi bên sẽ cung cấp cho bên còn lại giấy chứng nhận bảo hiểm trách nhiệm thương mại tổng quát và bảo hiểm ô tô trong giới hạn bảo hiểm tối thiểu là một triệu đô la (\$1.000.000) mỗi lần và hai triệu đô la (\$2.000.000) tổng gộp cho thương tích, tử vong, và thiệt hại tài sản và bảo hiểm trách nhiệm bồi thường lao động theo yêu cầu của pháp luật, mà bên còn lại chịu trách nhiệm như một bảo hiểm phụ.

5. Toàn bộ Bản Ghi Nhớ, sửa đổi, điều chỉnh. Bản Ghi Nhớ này cấu thành toàn bộ sự nhất trí giữa các bên liên quan đến những chủ đề chính của Bản Ghi Nhớ này và các quy định của Bản Ghi Nhớ này sẽ thay thế bất kỳ điều khoản mâu thuẫn hoặc bổ sung có trong bất kỳ văn bản khác, tài liệu, hoặc tương tự. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các quy định xuất hiện trong bất kỳ văn bản khác và trong Bản Ghi Nhớ này, các quy định của Bản Ghi Nhớ này sẽ kiểm soát. Bản Ghi Nhớ này không được điều chỉnh hay sửa đổi trừ trường hợp có văn bản được kí giữa hai bên

6. Ràng buộc đối với các bên. Bản Ghi Nhớ này sẽ có hiệu lực bắt buộc và mang đến lợi ích cho các bên và những người được chuyển nhượng. Không bên nào có thể chuyển nhượng, làm hợp đồng phụ, thay mặt toàn bộ hoặc một phần bất cứ quyền hoặc nghĩa vụ của bên đó theo Bản Ghi Nhớ này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia. Bất kỳ chấm dứt Bản Ghi Nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ pháp lý của một trong hai bên, cũng như không ảnh hưởng đến hiệu lực hoặc sự tiếp tục có hiệu lực của bất kỳ điều khoản được thể hiện rõ ràng hoặc ngụ ý có khả năng tiếp tục có hiệu lực trong khi hay sau khi hủy Bản Ghi Nhớ.

7. Tuân thủ luật pháp, quy tắc, quy định và tiêu chuẩn ứng xử. Các bên sẽ tuân thủ mọi điều luật và qui định từ cấp địa phương đến trung ương cho Bản Ghi Nhớ này.

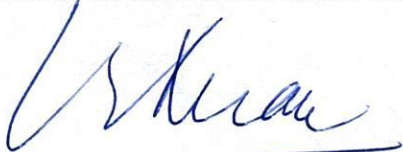
8. Luật quản lý: Bản Ghi Nhớ này được hiểu và diễn giải theo luật pháp của tiểu bang Colorado, trừ nguyên tắc lựa chọn điều luật của tiểu bang này, và tất cả các khiếu nại liên quan đến hoặc phát sinh từ Bản Ghi Nhớ này. Các vi phạm Bản Ghi Nhớ hay khó khăn trong thực hiện Bản Ghi Nhớ tương tự như vậy sẽ được quản lý bởi luật pháp của tiểu bang Colorado, trừ nguyên tắc lựa chọn điều luật của tiểu bang này. Bất kỳ tranh cãi, khiếu nại, hoặc tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Bản Ghi Nhớ này, hoặc các vi

phạm của nó sẽ được xét xử tại các tòa án của Quận Denver, Colorado, mà các bên đã đồng ý theo quyền nhân thân.

9. **Ngôn ngữ áp dụng của Bản Ghi Nhớ:** Bản Ghi Nhớ này được chuẩn bị bằng hai ngôn ngữ Anh và Việt có ý nghĩa tương đương nhau.

Dưới sự chứng kiến sau đây, hai bên thực hiện Bản Ghi Nhớ theo ngày được viết bên dưới

TRƯỜNG ĐH NAM CẦN THƠ



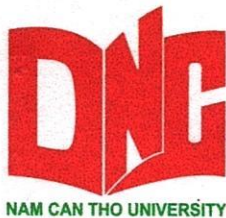
Giáo sư Tiến sĩ **Võ-Tòng Xuân**
Chức vụ: Hiệu trưởng
Ngày: 15/08/2016

TRƯỜNG ĐẠI HỌC REGIS

Ông **Salvador D. Aceves**
Chức vụ: Hiệu Phó và Trưởng phòng Tài chính
Ngày:



Giáo sư Tiến sĩ **Daniel Wessner**
Chức danh: Giám đốc điều hành,
chương trình MDP



English Language Teaching Proposal of

**Nam Can Tho University and
Regis University Master of Development Practice**

This Memorandum of Understanding responds to the Resolution of the 12th National Congress of the Communist Party of Vietnam to upgrade the Vietnam Education and Training system in terms of English language fluency. The 2020 national objective is to meet “the requirements of industrialization and modernization in the direction of socialist-oriented market economy and international integration.”¹ By invitation of Prof. Dr. Vo-Tong Xuan, Rector of Nam Can Tho University (in Can Tho City, Vietnam), this MOU outlines how Nam Can Tho University and the Regis University (in Denver, Colorado, USA) Master of Development Practice (MDP) will collaborate. Nam Can Tho University and Regis University are individually a “party” and collectively the “parties.”

Executive Summary:

1. This proposal builds on past linguistic-cultural competence projects with Can Tho University and An Giang University from 1990 to 2006, whereby Vietnamese and American English teachers produced the iC3 (inter-cultural communicative competence) language curriculum for university instruction.
2. The Vietnam Government current goal is that English language competencies be substantially raised for K-12 and university instruction. The Vietnam Government calls for fluency in four communicative skills (listening, speaking, reading, and writing in a foreign language) and to work effectively and competently in “an environment of international integration.”
3. Prof. Vo-Tong Xuan proposes that the iC3 curriculum be revised and updated by Nam Can Tho University faculty members and the Regis University MDP program in order to achieve the 2020 national educational objectives.
4. The Regis University MDP is a Partner of the Global Association of MDP programs, a John D. and Catherine T. MacArthur Foundation initiative that set 29 core competencies of knowledge and skills for sustainable development practices,² including linguistic and cultural competencies for global integration and sustainable development work.

Project Description:

¹ These directives pertain to this MOU: Decision No. 1400 / QD.TTg (30/9/2008); Decision No. 3321 / QD (12/8/2010); Decision No. 4674 / QD-BGDDT; Decision No. 1210 / QD.TTg (05/9/2012); and Plan No. 1209 / KH.BGDDT (25/9/2013)

² *Report from the International Commission on Education for Sustainable Development Practice* (NY: The Earth Institute at Columbia University, 2008).

1. The iC3 curriculum introduced cultural identity, inter-cultural knowledge, and sustainable development topics to further English language fluency. Vietnamese and American colleagues produced three years of iC3 instruction for reading, writing, listening, and speaking competency.
2. The Vietnam Government calls upon students and teachers to think and reason with English fluency regarding industrialization, modernization, a socialist-oriented market economy, and international integration.
3. Given the 2020 goal of the Vietnam Government, this MOU proposes iC3 training, co-teaching, and curricular revision beginning with a 14-16 August 2016 workshop
4. On 14-16 August 2016, Nam Can Tho University will host a 3-day “iC3 Review and Strategy Workshop” with Regis University MDP colleagues and Can Tho educators selected by the Nam Can Tho University Administration.
5. Over the course of 2016-2020, these educators will collaborate directly on the Nam Can Tho University campus and virtually on the BlueJeans Network.
6. The parties to this MOU will research, revise, and update the iC3 curriculum. Its content is to facilitate critical thinking, linguistic, sustainable development and global integration skills for university-, secondary-, and elementary-level instructors and students.
7. Monitoring and evaluation of the effectiveness of the iC3 method and updated materials generated by Vietnamese and American colleagues is an iterative process across these four years. Research will concern the effectiveness of in-class teaching methods, the linguistic competence of students and instructors, and the usefulness of iC3 linguistic-cultural and development materials in the Mekong Delta.
8. On the basis of this monitoring and evaluation, the iC3 curriculum will be revised annually and tested again for effectiveness in the fourth year. The goal is that these materials be useful for university, secondary, and elementary level educators and students, and the general public.
9. Can Tho educators will be equipped to provide municipal and regional, if not national, workshops for dissemination of optimally useful iC3 curriculum, to occur 2018 to 2020.
10. At the conclusion of this four-year endeavor, the Vietnamese and American parties will assess this project and strategize next steps.

Timeline:

1. Review Workshop of iC3 Curriculum (14-16 August 2016)
2. Basic iC3 and English language co-teaching (September 2016 through May 2019)
3. Updating iC3 materials (November 2016 through May 2019)
4. Monitoring and evaluation of revised iC3 curriculum in practice (January 2017 and January 2020)
5. Revisions to iC3 curriculum (February to May 2020)

6. Preparation for the dissemination of iC3 curriculum (May 2018 to June 2020)
7. Identification of next steps (May to June 2020)

Deliverables:

1. Regis University will provide:

- a. Collaboration on updating iC3 materials.
- b. Virtual planning meetings and teaching methodology classes from the IEEE Global Classroom at the Posner Center for International Development in Denver, Colorado.
- c. Three IEEE Smart Village Scholarships for Can Tho City graduate students in the Regis University MDP program. This course of study requires no international travel. It builds competency in development knowledge and linguistic-cultural skills, both pertinent to the iC3 subject matter and Vietnam Government goals.
- d. One round-trip airfare to Ho Chi Minh City from Denver for two volunteers for the initial August 2016 workshop, and for Katie Larson.
- e. Katie Larson will be enrolled as an online graduate student in the Regis University MDP while located at Nam Can Tho University. She will pay her own MDP tuition and provide her own international health insurance
- f. Elizabeth Holdeman will provide her own international health insurance.

2. Nam Can Tho University will provide:

- a. Round-trip in-country transportation for participants in the iC3 curriculum revision to/from HCMC and Can Tho.
- b. Subsequent round-trip airfare to/from Ho Chi Minh City from Denver for ESL/iC3 expert instructor and writer Elizabeth Holdeman as this project requires (2016 to 2020).
- c. Local room/board for American instructors participating in quarterly iC3 workshops and ongoing collaboration with Can Tho City instructors (August 2016 to June 2020).
- d. On-campus room/board and stipend for volunteer ESL and iC3 teacher Katie Larson (August 2016 to June 2018). Katie Larson will be considered a volunteer teacher of Nam Can Tho University, which is solely responsible for any applicable visas or work permits, taxes, and all legally required benefits related to her work at Nam Can Tho University. Katie is not an employee of Regis University.
- e. In the event that Elizabeth Holdeman is invited by Nam Can Tho University to extend her collaboration in Vietnam (as determined by the parties from 2016 to 2020), on-campus room/board and stipend for expert ESL and iC3 instructor and writer Elizabeth Holdeman, who will be considered a volunteer expert of Nam Can Tho University, which is solely responsible for any applicable visas or work permits, taxes, and all legally

required benefits related to her work at Nam Can Tho University. Elizabeth Holdeman is not an employee of Regis University.

- f. Payment for all local health services for all U.S. volunteer teachers and experts while in-country.
- g. Vietnamese language-culture teacher for Katie Larson (September 2016 to April 2018).
- h. Hosting of iC3 workshops for Vietnamese educators and American iC3 volunteer and expert teachers (2016 to 2020).
- i. Introduction to cadre of Can Tho university, secondary, and elementary level educators in language, culture, and development practice. Facilitation of visa requirements and processing for additional American iC3 volunteer and expert teachers.

General Terms and Conditions

1. **Term.** This MOU shall expire on or about December 31, 2020. However, either party may terminate this MOU upon 90 days advance written notice.
2. **Termination upon Breach.** In the event of a material breach of the provisions of this MOU, the non-breaching party may, at its option, and upon written notice to the breaching party, terminate this MOU upon 10 days advance written notice.
3. **Inability to Perform.** If any of the parties is unable to perform any of such party's obligations under this MOU due to events beyond such party's reasonable control, the parties may reschedule events contemplated herein to a date and time mutually agreed upon between the parties. In such event, neither party shall be obligated to pay any expenses associated with non-performance. Events beyond a party's reasonable control shall include, but not be limited to: (i) acts of God, (ii) any order, rule, or regulation of any court or government agency, (iii) any government restriction, (iv) wars, insurrections, terrorism, or civil disorder in or around the event site, (v) strikes, lockouts, or other forms of labor difficulties, or (vi) any other cause beyond the reasonable control of the party whose performance is affected, and in the event this occurs, the parties' respective obligations hereunder will be excused, and each party shall bear such party's own costs incurred in connection with this MOU.
4. **Required Insurance.** Each party shall deliver to the other a certificate of insurance which provides commercial general liability insurance and automobile insurance in the minimum coverage limit of one million dollars (\$1,000,000) per occurrence and two million dollars (\$2,000,000) in the aggregate for bodily injury, death, and property damage liability and workers compensation insurance as required by law, which names the other party as an additional insured.
5. **Entire MOU, Amendment, Modification.** This MOU constitutes the entire MOU between the parties with respect to the subject matter hereof, and the provisions of this MOU shall supersede or replace any conflicting or additional provisions which may be contained in any other writing, document, or the like. In the event

of a conflict between any provision appearing in any other writing and in this MOU, the provisions of this MOU shall be controlling. This MOU may not be modified or amended, except in a writing signed by the parties.

6. **Binding on Parties.** This MOU shall be binding upon and inure to the benefit of the parties and their respective permitted successors and assigns. No party may assign, subcontract, transfer, or delegate, in whole or in part, any of such party's rights or obligations under this MOU without the prior written consent of the other party. Any termination of this MOU shall not affect any accrued rights or liabilities of either party, nor shall it affect the coming into force or the continuance in force of any provision hereof which is expressly or by implication intended to come into or continue in force on or after such termination.
7. **Compliance with Laws, Rules, Regulations, and Standards of Conduct.** The parties shall comply with any and all federal or state laws, rules, or regulations, or county or municipal ordinances, rules, or regulations applicable to this MOU or activities in the Arena.
8. **Governing Law.** This MOU shall be construed and interpreted in accordance with, and its performance shall be governed by the laws of the state of Colorado, excluding such state's choice-of-law principles, and all claims relating to or arising out of this MOU, or the breach thereof, whether sounding in contract, tort or otherwise, shall likewise be governed by the laws of the state of Colorado, excluding such state's choice-of-law principles. Any controversy, claim, or dispute arising out of or related to this MOU, or the breach thereof, shall be adjudicated in the courts of the County of Denver, Colorado, to which the parties consent to personal jurisdiction.
9. **Languages of this MOU:** This MOU is prepared in English and Vietnamese having identical meaning.

In witness hereof, the Parties hereto execute this MOU as of the date written below.


NAM CAN THO UNIVERSITY



Professor Dr. Vo Tong Xuan
Title: Rector
Date:

REGIS UNIVERSITY

Salvador D. Aceves
Title: Sr. Vice President and Chief
Financial Officer
Date:



Professor Dr. Daniel Wessner
Title: Executive Director, MDP
Date: